

A Aplepes e seu trabalho plural de atualização no ensino de PLE e na difusão da língua portuguesa e suas culturas

Aplepes y su trabajo plural de actualización en la enseñanza de PLE y en la difusión de la lengua portuguesa y sus culturas

Sandra Aparecida Teixeira de Faria

Universidad Complutense de Madrid

<http://orcid.org/0000-0002-8869-9949>

sandrtei@ucm.es

RESUMO

Este artigo tem por objetivo apresentar duas iniciativas da Associação de Professores de Língua Portuguesa na Espanha (APLEPES) como exemplos do trabalho plural que vem desenvolvendo desde sua fundação, em 2006. Das contribuições mais recentes para os cursos de atualização em PLE, e de caráter solidário, destaca-se a criação do Webinar de Português, cujo formato online possibilitou a participação de profissionais de diversos países e a assistência de centenas de professores. Quanto à difusão, tornou-se patente a relevância da realização do II Fórum Internacional da Língua Portuguesa, em novembro de 2019 — organizado em parceria com a área de Filología Gallega y Portuguesa da Universidad Complutense de Madrid —, tendo como resultados a concretização de alianças de cooperação entre instituições e dois livros publicados.

Palavras-chave: Língua portuguesa; Webinar de Português; APLEPES; Português como Língua Estrangeira; Circum-navegação do mundo

ABSTRACT

Este artículo tiene por objetivo presentar dos iniciativas de la Asociación de Profesores de Lengua Portuguesa en España (APLEPES) como ejemplos del trabajo plural que se viene desarrollando desde su fundación, en 2006. De las contribuciones más recientes para los cursos de actualización en PLE, y de carácter solidario, se destaca el Webinar de Português, cuyo formato online ha posibilitado la participación de profesionales de distintos países y la asistencia de centenas de profesores. En cuanto a la difusión, ha quedado patente la relevancia de la realización del II Fórum Internacional da Língua Portuguesa, en noviembre de 2019 — organizado conjuntamente con el área de Filología Gallega y Portuguesa de la Universidad Complutense de Madrid —, teniendo como resultados la concretización de acuerdos entre instituciones y dos libros publicados.

Palabras clave: Lengua portuguesa; Webinar de Português; APLEPES; Português como Lengua Extranjera; Circunnavegación del mundo

Introdução

Desde a sua criação, em 2006, a Asociación de Profesores de Lengua Portuguesa en España (APLEPES) tem trabalhado na consecução de atividades variadas, seguindo um projeto consequente com a linha de objetivos marcados nos seus estatutos e que envolvem, sobretudo, a realização de cursos de aperfeiçoamento/atualização para professores de português; o fomento à pesquisa e à execução de novas técnicas e metodologias no ensino; a promoção de todo tipo de iniciativas de cunho acadêmico, didático, cultural, lúdico e de formação, relacionadas com a língua e a cultura dos países que compõem a CPLP; a geração de âmbitos de colaboração com associações e instituições afins, de âmbito local, nacional e internacional, oferecendo, na diversidade de possibilidades que se criam, o intercâmbio de conhecimento entre profissionais relacionados à língua portuguesa.

O trabalho que aqui apresentamos tem por finalidade expor algumas das iniciativas elaboradas pela APLEPES nos últimos anos. Dada a quantidade de ações realizadas, selecionamos as que consideramos de maior relevância e que servirão como uma amostra do trabalho desenvolvido no referente a cursos para professores e à difusão da língua, literaturas e culturas dos países de língua portuguesa.

1. Cursos de aperfeiçoamento/atualização para professores de PLE

Alguns dos cursos presenciais de aperfeiçoamento/atualização em PLE organizados pela APLEPES contaram com subvenção do MEC espanhol, fato que propiciou a vinda de professores especialistas do Brasil e de Portugal. As imagens que seguem são exemplos de dois cursos.



Figura 1. Em 2008 — Workshop «Curso de formação/reciclagem para professores de português língua estrangeira», ministrado pelas professoras Sílvia Burim e Harumi Ponce. (Torre de Babel, São Paulo – Brasil)

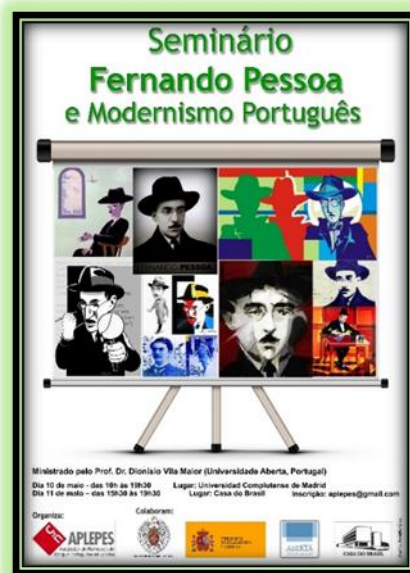


Figura 2. Em 2013 — **Fernando Pessoa e Modernismo Português**, ministrado pelo Dr. Dionísio Vila Maior (Universidade Aberta – Portugal).

Como podemos observar, os cursos organizados pela APLEPES foram concebidos tendo em vista explorar não apenas o campo do ensino de português (Fig. 1), senão igualmente o das literaturas (Fig. 2) em língua portuguesa e suas culturas.

Na época da fundação da APLEPES, o ensino da língua portuguesa na Espanha limitava-se basicamente ao português europeu. Com o aumento de acordos econômicos e empresariais alcançados com o Brasil, a vertente brasileira começou a ser mais demandada e a necessidade de uma formação adequada para os professores de português fez-se imperiosa. O campo de ensino de língua portuguesa em empresas se abria também para os professores brasileiros e era uma oportunidade que requeria uma ação imediata. Assim sendo, os resultados obtidos com os cursos oferecidos foram sempre excelentes tanto pela qualidade dos especialistas que trouxemos como pela participação e aproveitamento por parte dos assistentes. Um fato real é que passados uns anos, os próprios sócios da APLEPES começaram a organizar cursos para professores, também com excelente acolhida.

Porém, em 2020, o caos começou a reinar no mundo com a aparição da maior pandemia até o momento experimentada a nível global, o coronavírus Covid-19. Vivemos o derrubamento de estruturas sociais, a desestabilização governamental de países e dos sistemas de saúde, o contágio desenfreado e as mortes de milhões de pessoas causadas pelo vírus. Ninguém estava preparado para algo assim.

1.1. Criação do Webinário de Português

Medidas urgentes tiveram que ser tomadas em todos os setores e na educação era preciso a realização de aulas online. Assim sendo, no dia 11 de abril de 2020, a Asociación de Profesores de Lengua Portuguesa en España lançou nas redes o *Webinário de Português*, atividade com caráter solidário, tendo em vista o momento de confinamento obrigatório oficializado, cuja adaptação ao mundo virtual era crucial para seguirmos trabalhando.

Foi com este pensamento que decidimos fazer do *Webinário de Português* um lugar de encontro e aprendizado, de desafio e experimentação. Dessa forma, desde o princípio, as portas estiveram abertas a qualquer professor e/ou especialista que quisesse colaborar apresentando a temática que considerasse oportuna em auxílio dos colegas.

Com sessões aos sábados, no dia 23 de maio, celebramos publicamente a incorporação da Facultad de Filología da Universidad Complutense de Madrid (UCM) na organização conjunta do *Webinário de Português* com a APLEPES. Realizou-se, para tanto, o quinto webinário, contando com a presença do Vice-decano de Biblioteca, Cultura e Relaciones Institucionales da Facultad de Filología da UCM, Dr. José Manuel Lucía-Megías, e com a participação da Prof^a. Dr^a. Annabela Rita, da Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa. Nessa ocasião, o Observatório da Língua Portuguesa (OLP) passou a fazer parte das instituições colaboradoras da atividade.



Figura 3. Cabeceira do *Webinário de Português*.

Após essas inclusões, também manifestaram interesse e foram admitidas como entidades colaboradoras, as seguintes instituições: Universidade Aberta (UAb), de Portugal; Universidade Estadual Paulista (UNESP), Universidade Estadual de Londrina (UEL) e Instituto Aracatu, do Brasil (cf. Fig. 3).

Com a abertura da Delegação APLEPES Sevilla, em agosto, e a colaboração da sua equipe dirigida pela professora Giselle Menezes Mendes Cintado, passamos a contar com sessões aos domingos.

Dado o crescimento que alcançamos – chegando a reunir professores de 28 países e uma audiência que em ocasiões ultrapassou a marca de 300 pessoas –, foi nossa intenção continuar oferecendo conteúdos de qualidade e que gerassem interesse ao professorado. Decidimos reformular/acrescentar alguns critérios para o seu adequado funcionamento a partir da sua segunda etapa, em setembro de 2020. Cabe ressaltar que as mudanças realizadas foram de índole estrutural, continuando vigente a não obrigatoriedade de ser sócio para participar da atividade.

1.1.1. Requisitos para participação do *Webinário de Português*

Os requisitos para participação como orador e ouvinte passaram a respeitar as pautas que seguem:

- Serão submetidas à avaliação prévia para o seu aceite, propostas realizadas por professores de português, em geral, bem como, por estudantes de Mestrado e/ou Doutorado, especialistas e profissionais que mantiverem um vínculo com a língua portuguesa e/ou com as culturas dos países que conformam a CPLP;
- A participação é gratuita, pois se trata de uma colaboração solidária;
- A duração da atividade tem o limite mínimo de 25 minutos e o máximo de 60 minutos, sem contar o tempo que se despenda para as perguntas e o debate final.
- UCM, APLEPES e OLP-Espanha ocupam-se da organização e difusão da atividade através de suas respectivas redes sociais. Não obstante, também conta para a divulgação com as instituições colaboradoras e com os próprios participantes e ouvintes.

The image shows a Microsoft Word document titled "FICHA PARA PROPOSTA DE ATIVIDADE ON-LINE". The document is in Portuguese and contains a form for submitting proposals. At the top, there is a header with two logos: "Webinário de Português" and "APLEPES". Below the header, the form includes the following fields:

- Nome completo**: A text input field.
- Cidade/País de residência**: A text input field.
- Nº de documento**: A text input field.
- E-mail**: A text input field.
- ¿que ensina? Para quem?**: A text input field.
- Título da proposta**: A text input field.
- Breve resumo**: A text input field.

The document is displayed in a Microsoft Word window, showing the ribbon with tabs like "Arquivo", "Início", "Inserir", "Referências", etc. The status bar at the bottom indicates "Página 1 de 1" and "101 palabras".

Figura 4. Ficha para proposta de atividade *on-line*.

- Os interessados deverão enviar a **Ficha para Proposta de Atividade On-line** devidamente preenchida e assinada, confirmando concordar com a cedência do material utilizado, a fim de compartilhá-lo com os assistentes;
- No final de cada webinar, é concedido um **Certificado de Formação ou de Assistência**, conforme o caso, aos participantes e assistentes. Esse Certificado conta com o aval da Facultad de Filología da Universidad Complutense de Madrid e da Asociación de Profesores de Lengua Portuguesa en España.

1.1.2. Das instituições colaboradoras

A fim de garantir uma maior visibilidade das instituições colaboradoras foram adotadas as seguintes medidas:

- As sessões que lhes corresponderem serão anunciadas colocando EM DESTAQUE o seu respetivo logotipo no cartaz. O mesmo tratamento será dado nos textos de difusão nas redes sociais e sites onde forem publicados;
- A moderação das sessões poderá ser rotativa, possibilitando uma maior frequência de representação institucional no Webinar, de tal forma que uma sessão ministrada por um professor da UNESP, por exemplo, poderá ser moderada por um professor da Universidade Aberta, e assim por diante.

Quanto às propostas de conteúdo para os webinários, é possível admitir os casos que se descrevem:

- Atividades elaboradas diretamente pela instituição;
- Atividades elaboradas em conjunto com a equipe organizadora do *Webinário de Português*.
- Sugestões em aberto. Neste caso, a própria equipe de Direção poderá organizar a atividade.

O *Webinário de Português* conta já com mais de quarenta sessões realizadas e encontra-se em sua quarta fase que durará de outubro de 2021 a junho de 2022. A última mudança incorporada atingiu a sua periodicidade, que passou a ser de uma sessão semanal alternando sua organização entre APLEPES sede e APLEPES Sevilla. Como projeto final, temos a intenção de publicar um livro que reunirá uma seleção de trabalhos apresentados durante os dois anos do WP.

O sucesso suscitado pelos webinários organizados marca uma experiência de ação solidária que nos entusiasmou muito e reafirma a importância de contribuir com o nosso grãozinho de areia a propósitos de inestimável valor social.

2. O II Fórum Internacional da Língua Portuguesa na UCM

Uma das principais iniciativas mais recentes de difusão da língua, literaturas e culturas dos países da CPLP que a APLEPES promoveu, em parceria com a área de Filología Gallega y Portuguesa da UCM, foi o *II Fórum Internacional da Língua Portuguesa. 500 Anos da circum-navegação do mundo. Novas contribuições em investigação e ensino (II FILP)*, realizado na Facultad de Filología da UCM, em novembro de 2019.

Um dos objetivos desse Fórum foi dar continuidade ao realizado em 2007, *I Fórum da Língua Portuguesa no contexto ibérico*, mas, dessa vez, propondo objetivos mais ambiciosos. Por um lado, a filosofia do evento ultrapassou o âmbito da Península Ibérica, apostando pela participação internacional. Por outro, as linhas temáticas passaram a abranger também as literaturas e a diversidade dos elementos culturais que compõem a língua portuguesa, introduzindo, de forma mais explícita que no fórum anterior, aspectos das vertentes do português, sob a perspectiva de uma língua pluricêntrica e culturalmente variada.

As abordagens selecionadas nas linhas temáticas do II FILP abarcaram, portanto, os conceitos de pluricentralidade entre nações e multiculturalidade, fomentando, assim, a participação de professores e pesquisadores de distintos países, para uma representação mais ampla e heterogênea do que vem sendo desenvolvido em termos da língua portuguesa na atualidade, abrindo espaço para contribuições de diferentes campos de conhecimento.

Tendo o estatuto de Fórum de discussão, o evento favoreceu o debate das necessidades emergentes em relação à promoção e difusão da língua portuguesa e seu ensino nos distintos contextos em que se manifesta.

O título do II FILP partiu das diversas atividades que foram criadas, desde 2019, para a celebração dos 500 anos da viagem iniciada, em 1519, pelo português Fernão de Magalhães e finalizada, em 1521, pelo espanhol Juan Sebastián Elcano, que se considera a primeira trajetória de circum-navegação na história das navegações ibéricas.

Na sessão de abertura do II FILP estiveram representadas seis embaixadas, instaladas na Espanha, dos nove Estados-membros que atualmente formam a CPLP, passando a ser considerado como um momento histórico para a Universidad Complutense de Madrid e para os participantes do evento.

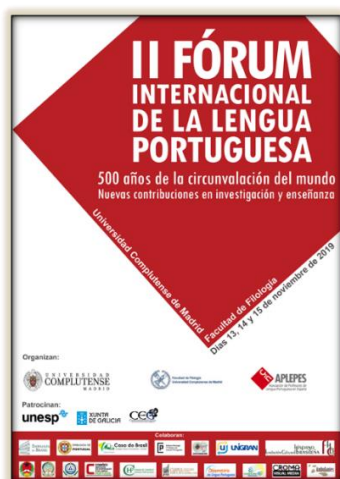


Figura 5. Cartaz do II FILP. (Desenho gráfico: Amable González)

O alcance da importância do II FILP no referente à difusão dos estudos de português na UCM ficou patente através dos acordos de cooperação originados com as instituições participantes. Um claro exemplo temos com a Embaixada do Brasil na Espanha e em Andorra como responsável da abertura de convocatória para trazer à UCM um professor leitor, ação já consolidada e com vigência a partir de 2022.

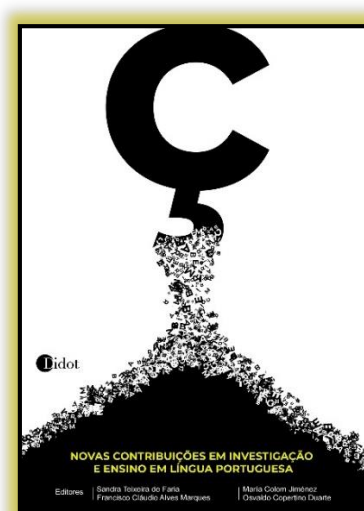


Figura 6. Capa do livro *Novas Contribuições em Investigação e Ensino em Língua Portuguesa*. (Desenho gráfico: Amable González)

Outro ponto importante entre os resultados obtidos concerne à publicação de dois livros derivados do evento: o primeiro, intitulado *Novas contribuições em investigação e ensino em língua portuguesa*, publicado pela Edición Punto Didot, em dezembro de 2020, trata de aspectos do português com focos na pluricentralidade e multiculturalidade entre nações. Está composta por 16 artigos de autores do Brasil, da Espanha, da Itália e de Portugal.

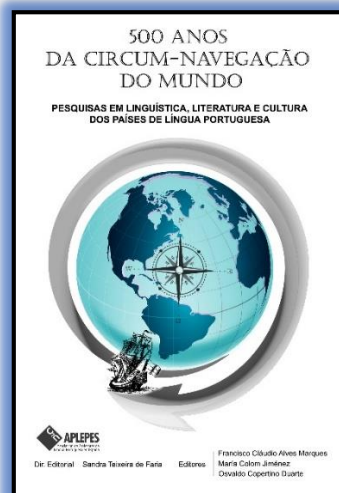


Figura 7. Capa do livro *500 anos da circum-navegação do mundo: pesquisas em linguística, literatura e cultura dos países de língua portuguesa*.
(Desenho gráfico: Amable González)

O segundo livro, intitulado *500 anos da circum-navegação do mundo: pesquisas em linguística, literatura e cultura dos países de língua portuguesa*, acaba de ser publicado, em novembro, pela APLEPES. Esta obra está dedicada à catedrática de Filologia Galega e Portuguesa da UCM María Josefa Postigo Aldeamil, recentemente aposentada. Da sua introdução constam contribuições de representantes de diversas instituições, conformando, assim, os *Preâmbulos* seguidos do texto da homenageada e 32 estudos compreendidos em três capítulos, a saber: *História, globalização e política linguística*; *A língua portuguesa: pesquisa, ensino e internacionalização*; *Estudos de literaturas e culturas em língua portuguesa: o pátrio e o universal*. Neste volume constam trabalhos acadêmicos de autores de seis países (Angola, Brasil, Cabo Verde, China, Espanha e Portugal) e quatro continentes, completando a ideia de globalização que foi motivada pela circum-navegação do mundo.

Mesmo alcançados esses objetivos, a nossa viagem continua e novos desafios se deparam pelo caminho. Dando continuidade a esse trabalho plural e vinculante que procuramos fomentar, a APLEPES integrará a organização do *Congresso Intercontinental 100 Modernismo Brasileiro*, previsto para 2022, em comemoração dos 100 anos da *Semana de Arte Moderna* que teve lugar no Teatro Municipal de São Paulo e que marcou o início do Modernismo no Brasil.

Esse Congresso Intercontinental surgiu da aliança de colaboração entre dez instituições de quatro países: Espanha (Universidad Complutense de Madrid e Asociación de Profesores de Lengua Portuguesa en España); Brasil (Universidade Estadual de São Paulo — Unesp, Universidade Federal de Rondônia — Unir e Universidade Federal de Santa Catarina — UFSC); Portugal (Universidade

Aberta, Universidade Fernando Pessoa, Centro Cultural Árvore e Centro de Literaturas e Culturas Lusófonas e Europeias — CLEPUL); e Itália (Universidade de Pádova).

Nos dias 16, 17 e 18 de fevereiro de 2022, a Facultad de Filología da UCM dará abertura ao *Congresso Intercontinental 100 Modernismo Brasileiro* com o título *Modernismo: Proyecciones en Europa y Latinoamérica*.

Assim, continuemos construindo o nosso caminho.